

ABSTRACT

Setiawan, Yudi. 082188330119. English Translation Errors in Abstracts of Educational Administration Students. A Thesis. English Applied Linguistics Study Program. Post Graduate School. State University of Medan. 2013.

This study explains the insights of translation errors in abstracts. The aims are to investigate the types of translation errors in abstracts, to ascertain the dominant type and to contextualize the use of dominant type. The data were obtained from the thesis's abstracts of educational administration student and were analyzed by using some steps as normally applied in descriptive linguistics method. The instruments of data collection was document- that was thesis abstracts. They were analyzed by classifying them into two types of errors; they are grammatical and content errors. The proposition of each type is converted into percentages. As the result, in grammatical error, the error in the Production of Verb Group takes 58% and in content error, the error in different sense takes 38%. Error in the production of verb group is found as dominant type in term of grammatical errors because the students are still confused dealing with English grammar systems especially in the use of participle (present/past), infinitive and the concordance (agreement of verbs with the subject). Failure in choosing appropriate word for target language also still occurred. This can be proven by many improper words which have different sense to the target language. This is because of the lack of vocabulary mastery the students have.

THE
Character Building
UNIVERSITY

ABSTRAK

Setiawan, Yudi. 082188330119. Inggris Terjemahan Kesalahan dalam Abstrak Mahasiswa Administrasi Pendidikan. Tesis A. English Program Linguistik Terapan Studi. Posting Graduate School. Universitas Negeri Medan. 2013.

Penelitian ini menjelaskan wawasan dari kesalahan penerjemahan dalam abstrak. Tujuannya adalah untuk menyelidiki jenis kesalahan terjemahan abstrak, untuk memastikan jenis yang dominan dan mengontekstualisasikan penggunaan jenis yang dominan. Data diperoleh dari abstrak tesis ini mahasiswa administrasi pendidikan dan dianalisis dengan menggunakan beberapa langkah sebagai biasanya diterapkan dalam metode linguistik deskriptif. Instrumen pengumpulan data adalah dokumen yang abstrak tesis. Mereka dianalisis dengan mengelompokkan mereka ke dalam dua jenis kesalahan, yaitu kesalahan tata bahasa dan konten. Proposisi dari masing-masing jenis diubah menjadi persentase. Sebagai hasilnya, kesalahan tata bahasa, kesalahan dalam Produksi Grup Verb mengambil 58% dan kesalahan konten, kesalahan dalam arti yang berbeda membutuhkan waktu 38%. Kesalahan dalam produksi kelompok verba ditemukan sebagai jenis yang dominan dalam hal kesalahan tata bahasa karena siswa masih bingung berurusan dengan sistem tata bahasa Inggris terutama dalam penggunaan participle (hadir / masa lalu), infinitive dan konkordansi (perjanjian verba dengan subjek). Kegagalan dalam memilih kata yang tepat untuk bahasa target juga masih terjadi. Hal ini dapat dibuktikan dengan kata-kata yang tidak tepat banyak yang memiliki rasa yang berbeda dengan bahasa targ

Hal ini karena kurangnya penguasaan kosakata siswa memiliki.